

# Zelig

il grande trasformista  
*design Officina Progetti*



Che nulla cambi, affinché tutto cambi.

*Siamo degli opportunisti.*

*Il banco bar non lo cambiamo, lo trasformiamo.*

*Un gesto appena: via il vecchio inserto, ecco il nuovo e voilà...*

*Zelig cambia, si trasforma, rivoluziona il tuo locale.*

*Non è cambiato nulla. E' cambiato tutto.*

*Change nothing, so that everything changes.*

*Take the opportunity.*

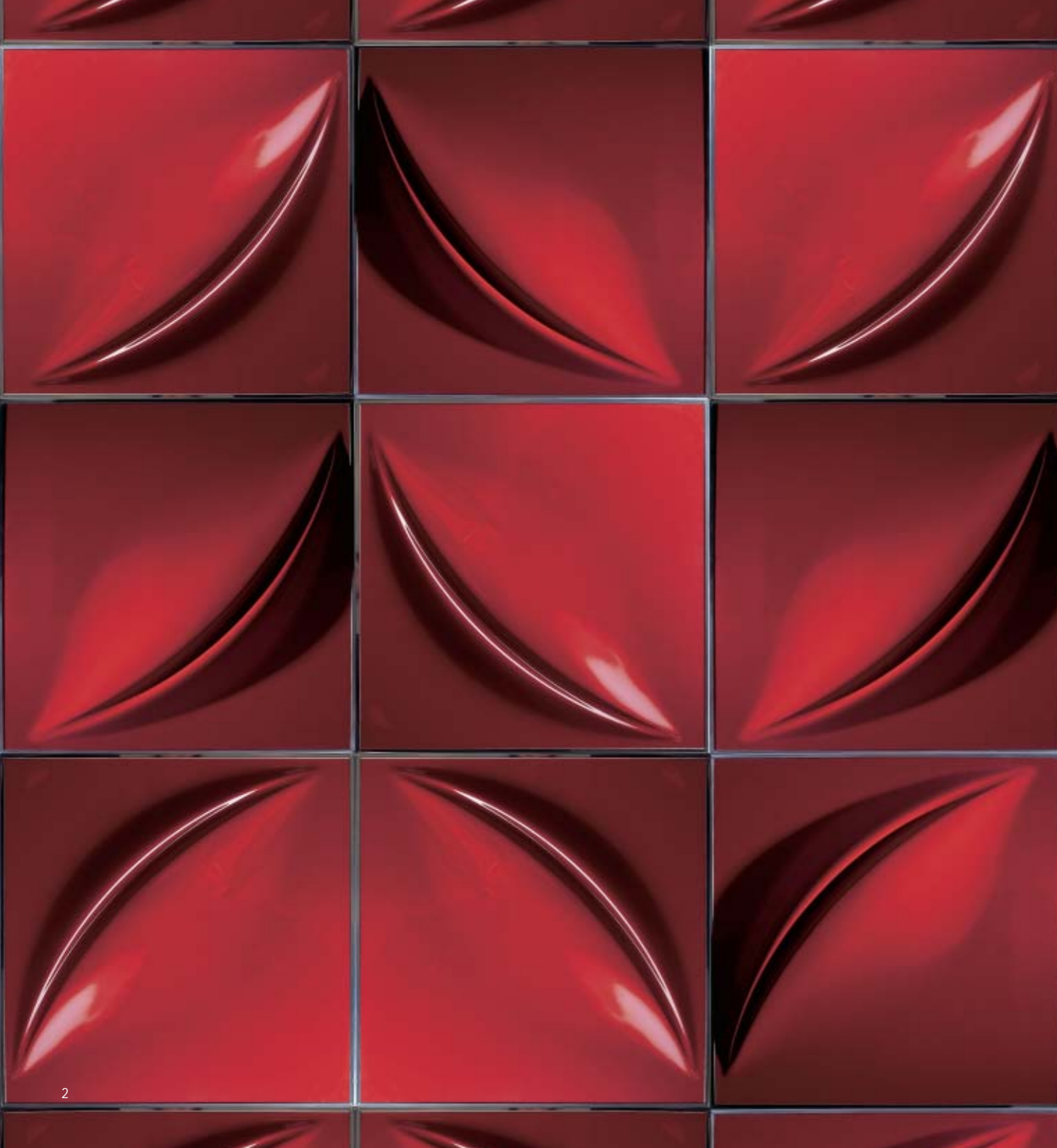
*Do not change your bar counter, just transform it.*

*Just an act: remove the old panel, put a new one and it is done...*

*in fact Zelig changes, transforms, revolutionises your café.*

*Nothing was changed. But everything changed.*





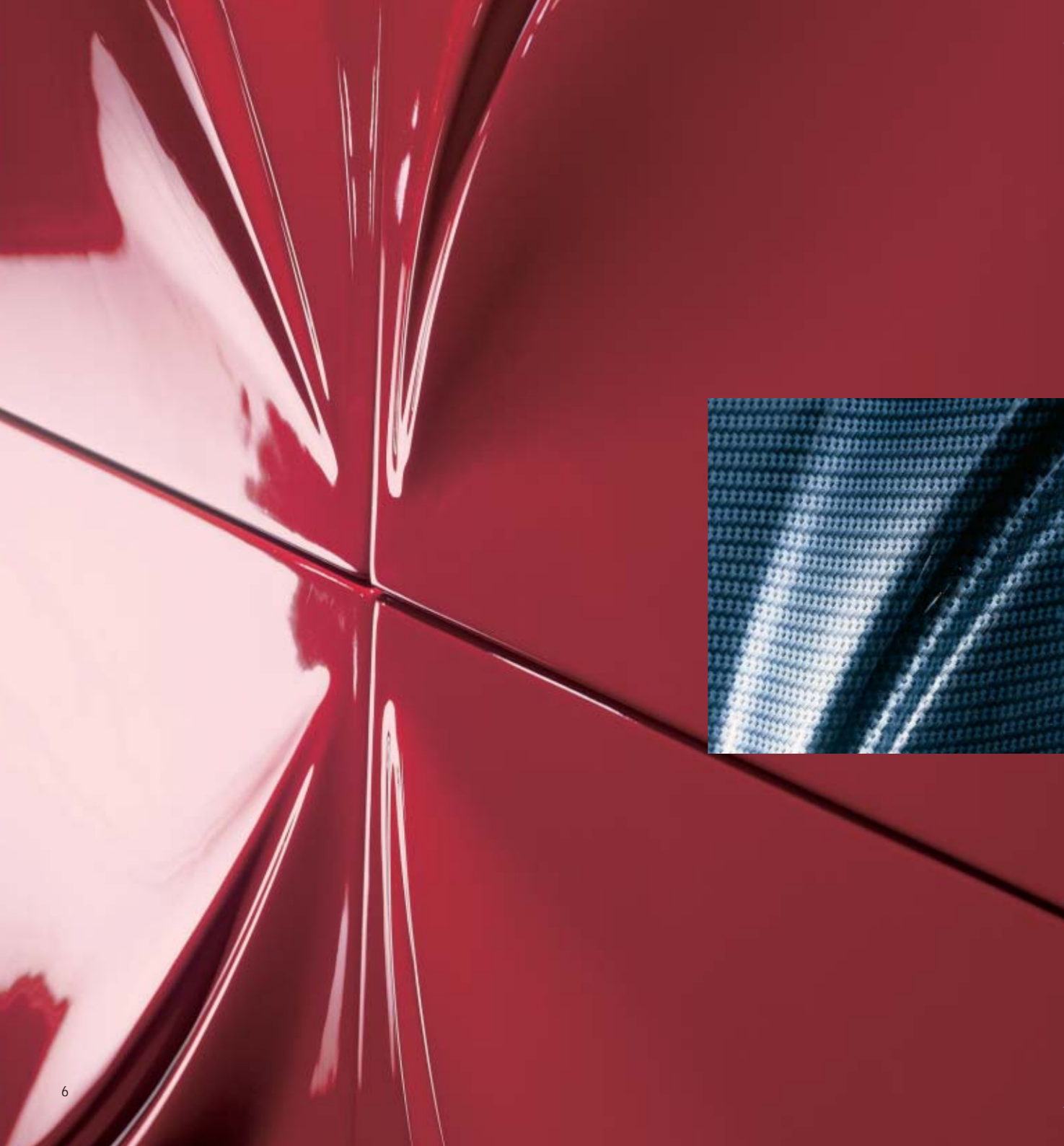
I miei pensieri nei tuoi pensieri. Cambieremo insieme?

*My thoughts in your mind. Shall we change together?*





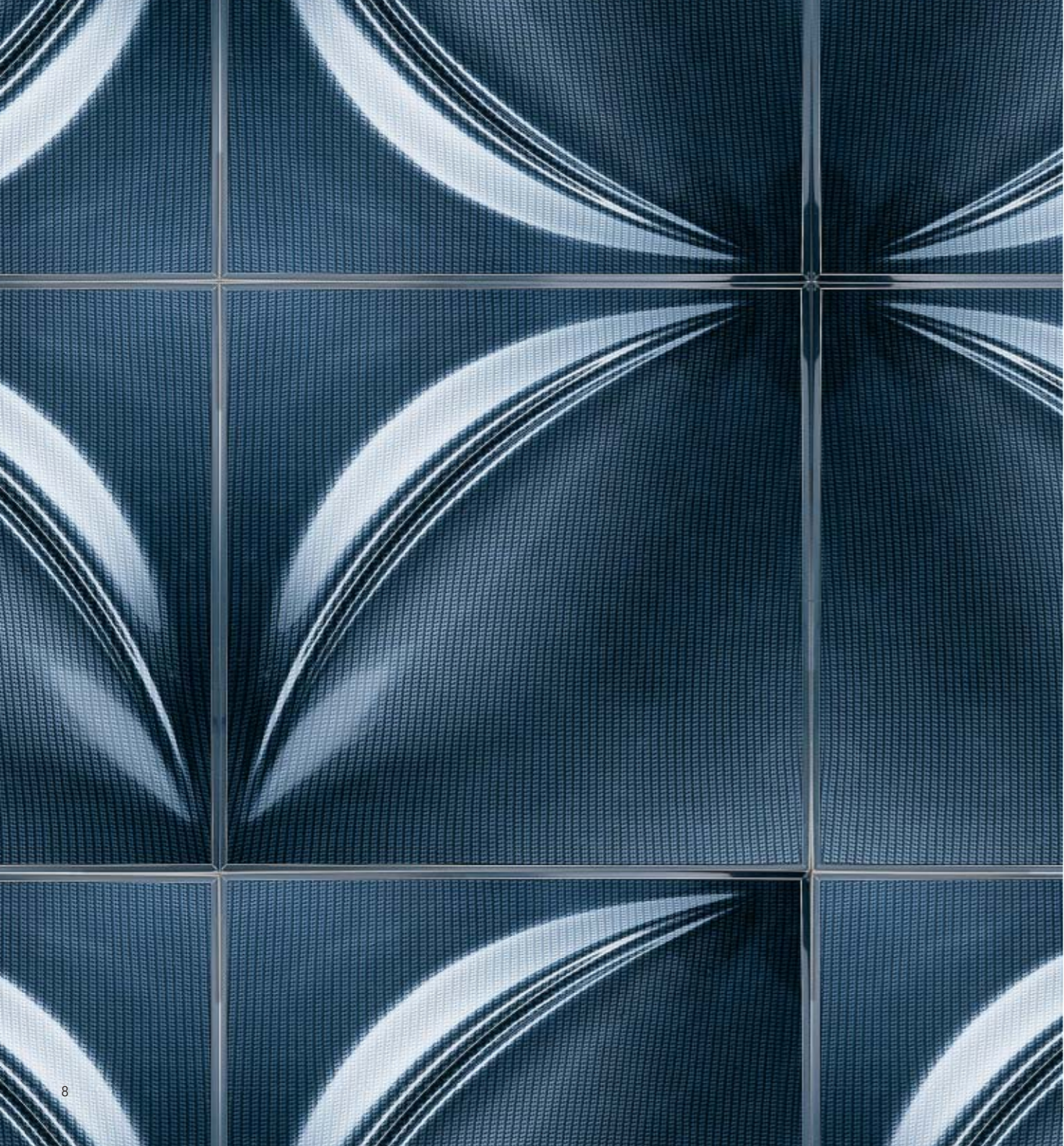




Il tuo bar. Non uno qualsiasi. Non uno anonimo, senza forme, senza eleganza. Il tuo bar dove dentro si formano vite notturne, amicizie di mezzogiorno, affari di cuore in un long-drink serale. Dove si sussurrano gossip e si declinano filosofie. Zelig è la nostra piccola magia. Seguici.

*Your own café. It is not a common one. It is not an unknown one, without shapes, without elegance. Indeed, it is your own café, where nightlife happens and midday friendships and love affairs strike up. It is the place where gossips are whispered and philosophies are spoken. Zelig is our little kind of magic. Follow us.*





Scelte accurate, particolari raffinati. Sei tu a essere sempre alla moda, perché Zelig cambia e con Zelig cambia il tuo locale.

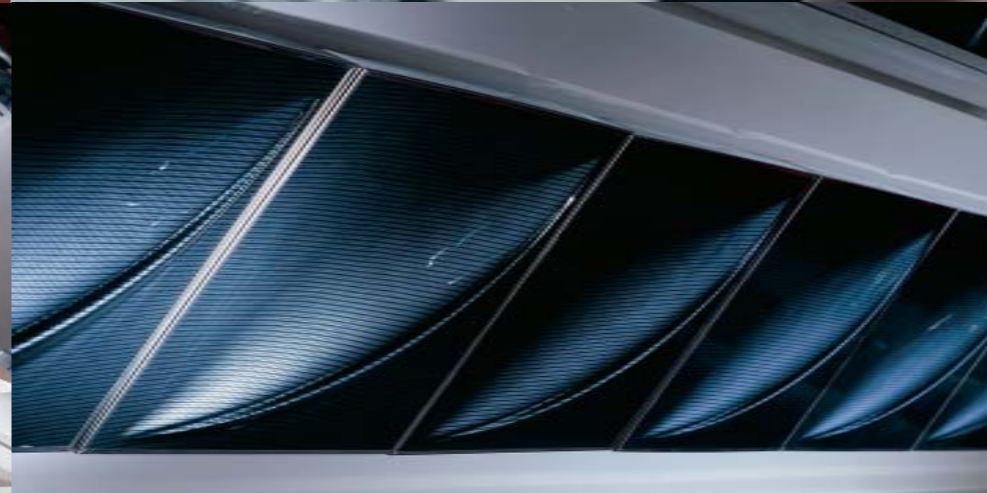
*Attentive choices and smart details. You are always fashionable, because Zelig changes along with your café.*





Passioni e colori. Il cambiamento è immediato. La trasformazione totale.  
La forza di Zelig ti affascina. La sua semplicità ti sorprende.

*Passions and colours. An immediate change. A complete transformation.  
Zelig power attracts you. Its simplicity surprises you.*







Entri leggero nei miei giorni.  
Trasformi la banalità quotidiana in quotidiana emozione.  
*You are in my days. You transform everyday routine in a daily emotion.*











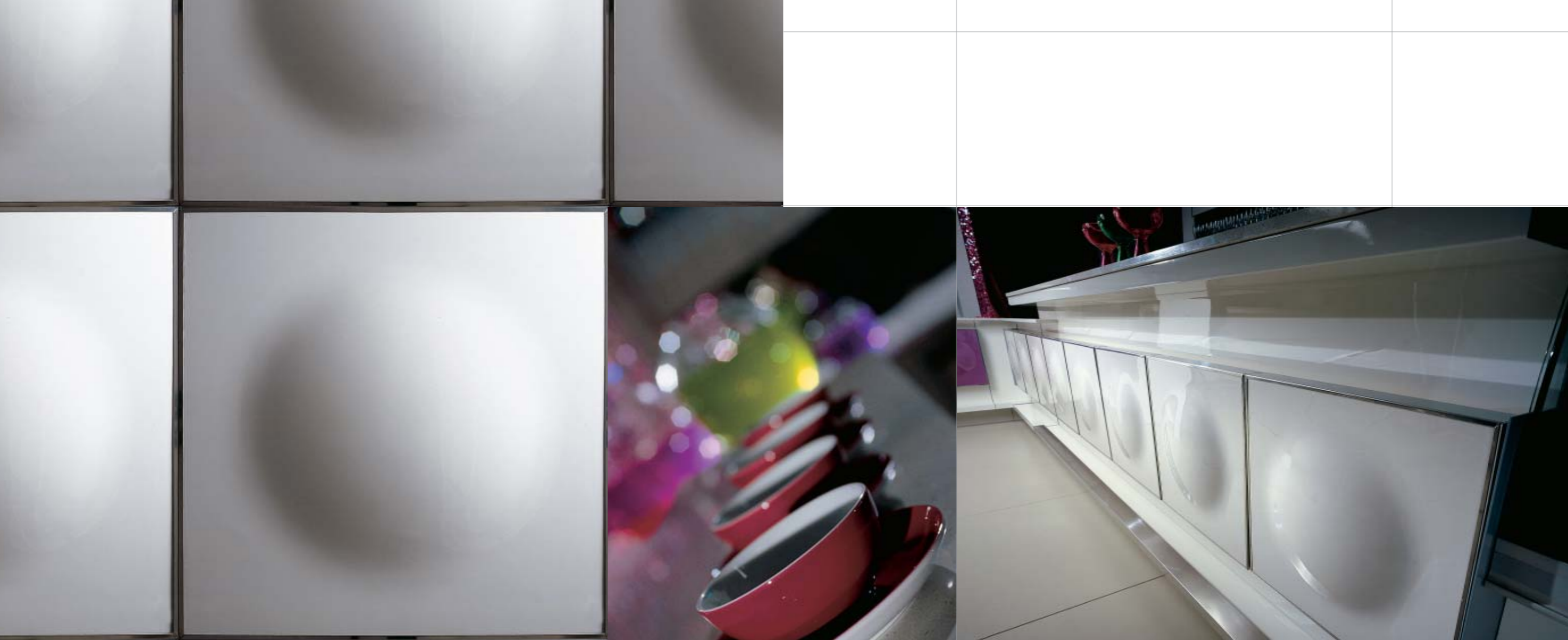
Particolari che si confondono. Luci colori forme. Piccoli suoni modulari.  
Ragazze lunari, calici arancione, mani che versano cocktail.

*Details that may not be confused. Lights, colours, shapes. Soft modular sounds.  
Moon girls, orange glasses, hands pouring cocktails.*





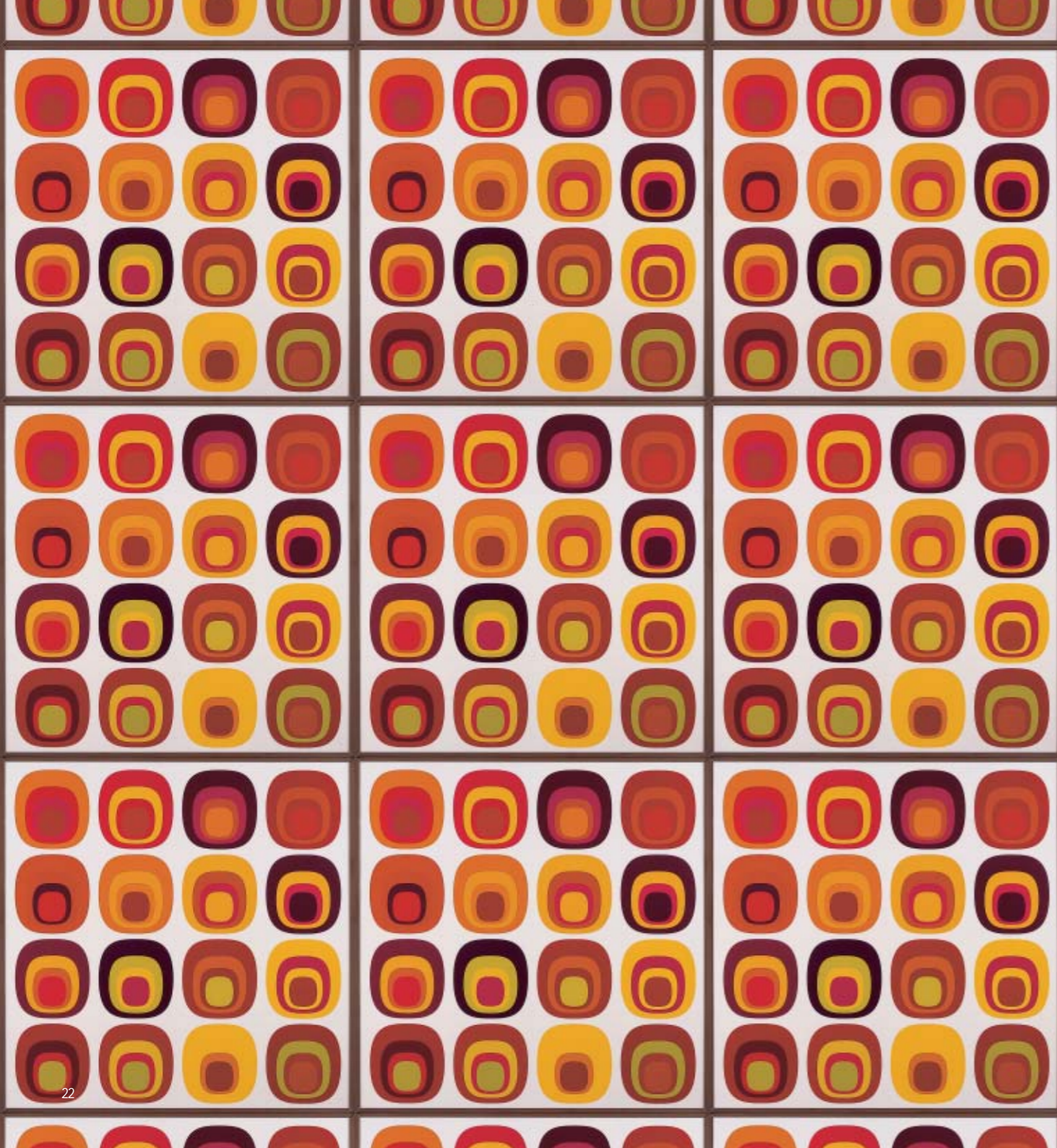




Segni. Nel bianco del locale il verde, il rosso, il giallo delle magiche alchimie. Zelig è capacità di oltrepassare i confini. Immaginazione e seduzione allo stato puro.

*Signs. Magical green, red, yellow stand out the white base. Zelig is going further, as pure imagination and seduction.*





Un gioco cambiare, un gioco la vita.

*Change game, life game.*









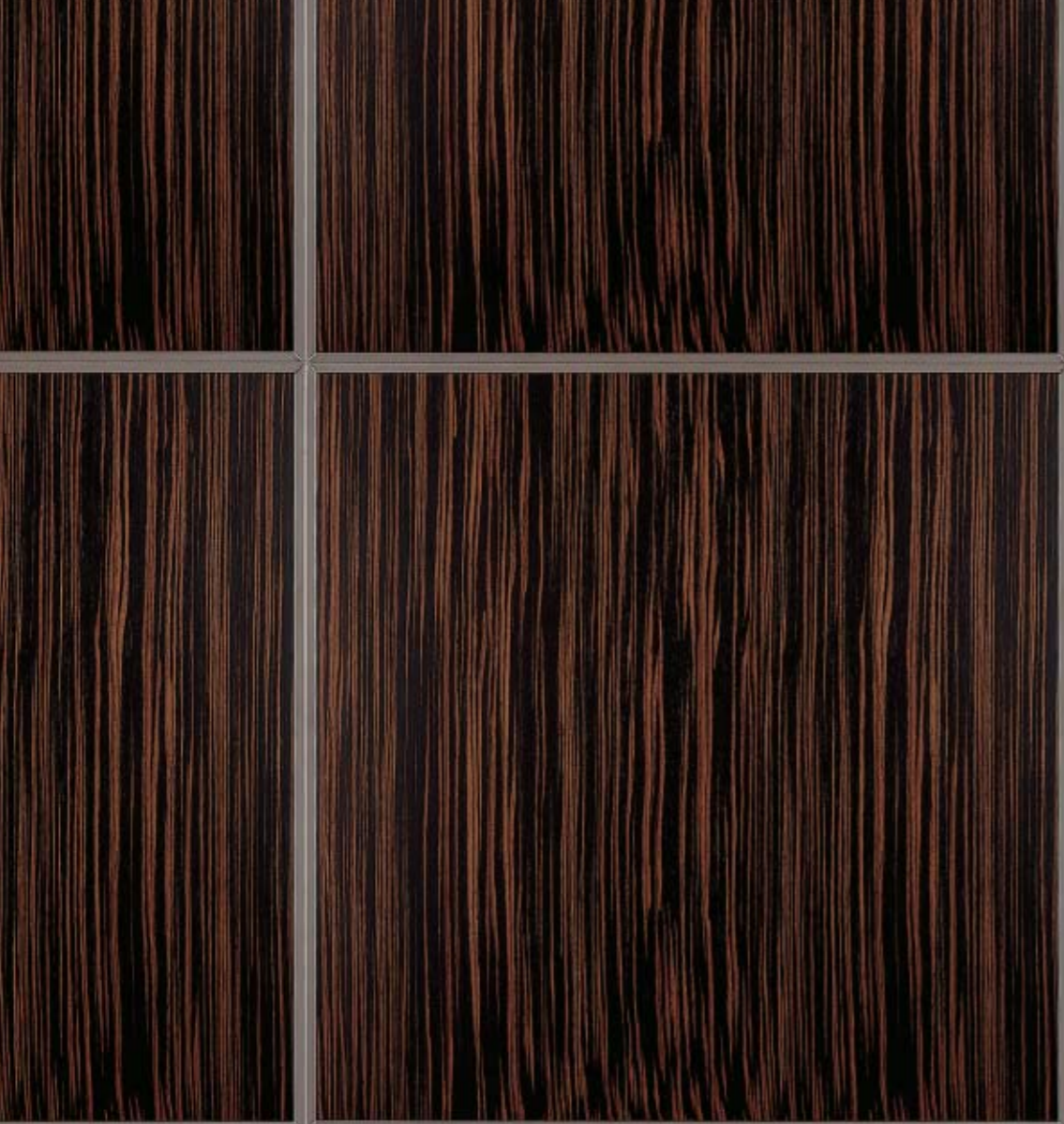


Vanno di moda gli anni settanta? Colori e armonia... Il mondo è bello:  
Make love, Not war! Gioca con il tuo locale. Dagli nuova vita!

*Are 70s fashionable? Colours and harmony... The world is beautiful:  
Make love, Not war! Play with your café. Give it another life!*







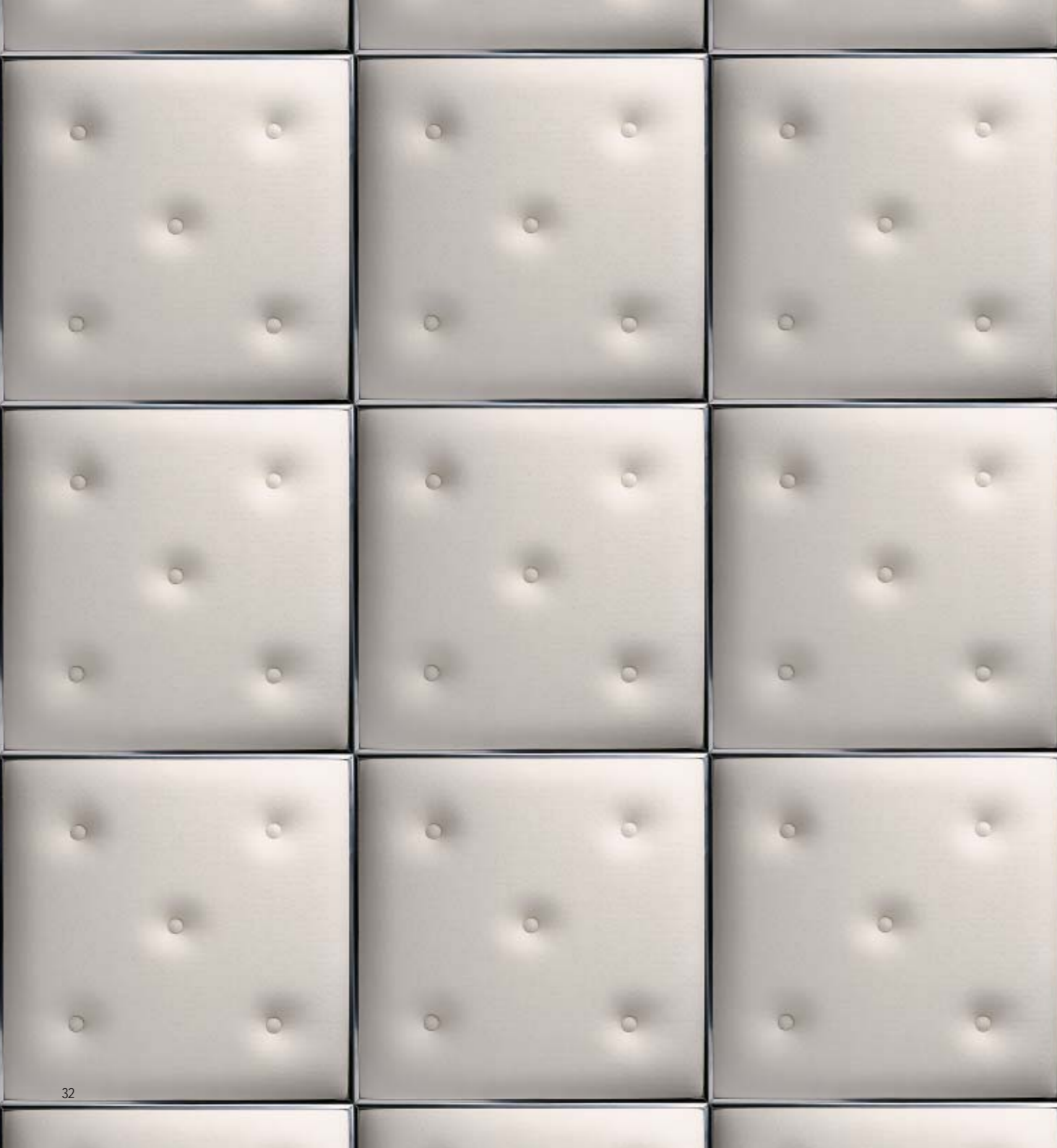
Oggi è il colore. Domani il metallo. Poi il legno. Non ci sono limiti: la fantasia è il tuo unico confine. Con Zelig scegli il tuo bar. Giorno per giorno.

*Today it is colour time. Tomorrow it is metal time. Afterwards it will be wood time. There are no limits: imagination is your only limit. With Zelig you choose your bar. Day by day.*









Sono quel che sembro. Mai uguale.  
Mi prenderò cura di te. Fino a cambiarti l'anima...

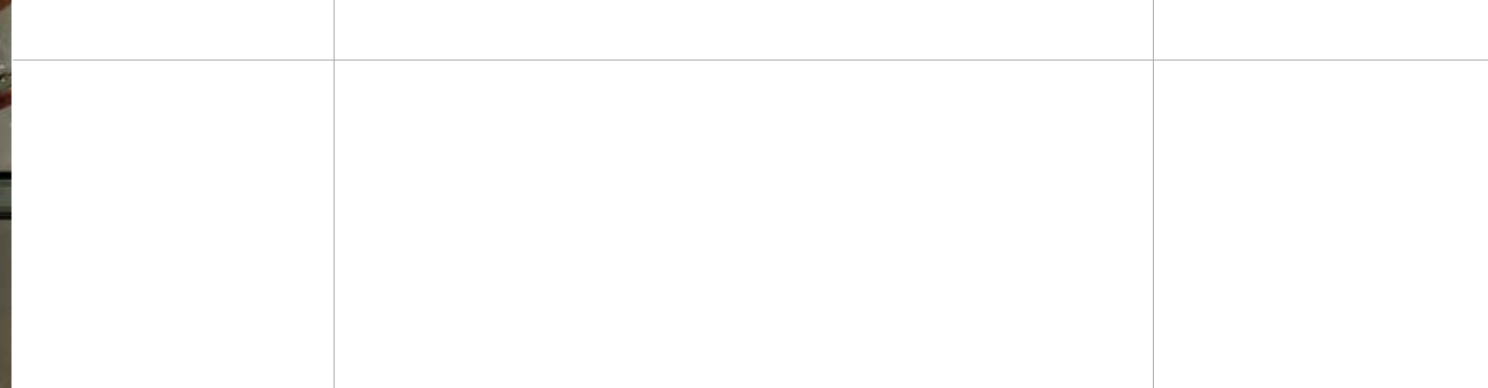
*I am what I look. Never the same. I will take care of you... up to change your soul.*











Argenti e cristalli per una nuova stagione. Teneramente il bianco ti avvolge.  
Il tuo bar vuole eleganza. Se pretendi di più, Zelig te lo darà.

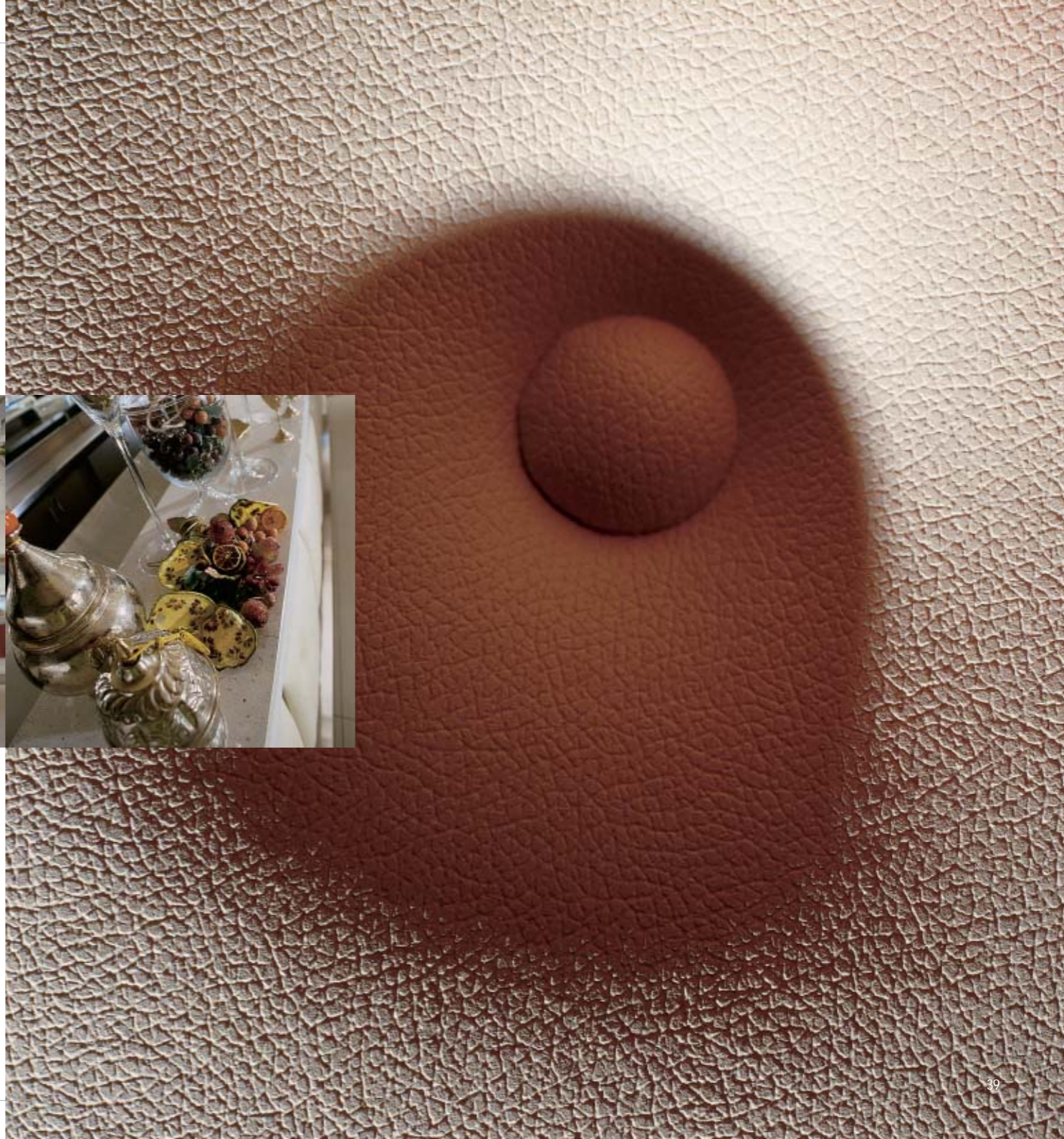
*Silvers and crystals for a new season. White tones wrap you tenderly.  
Your café requires elegance. If you want some more, Zelig is ready for you.*



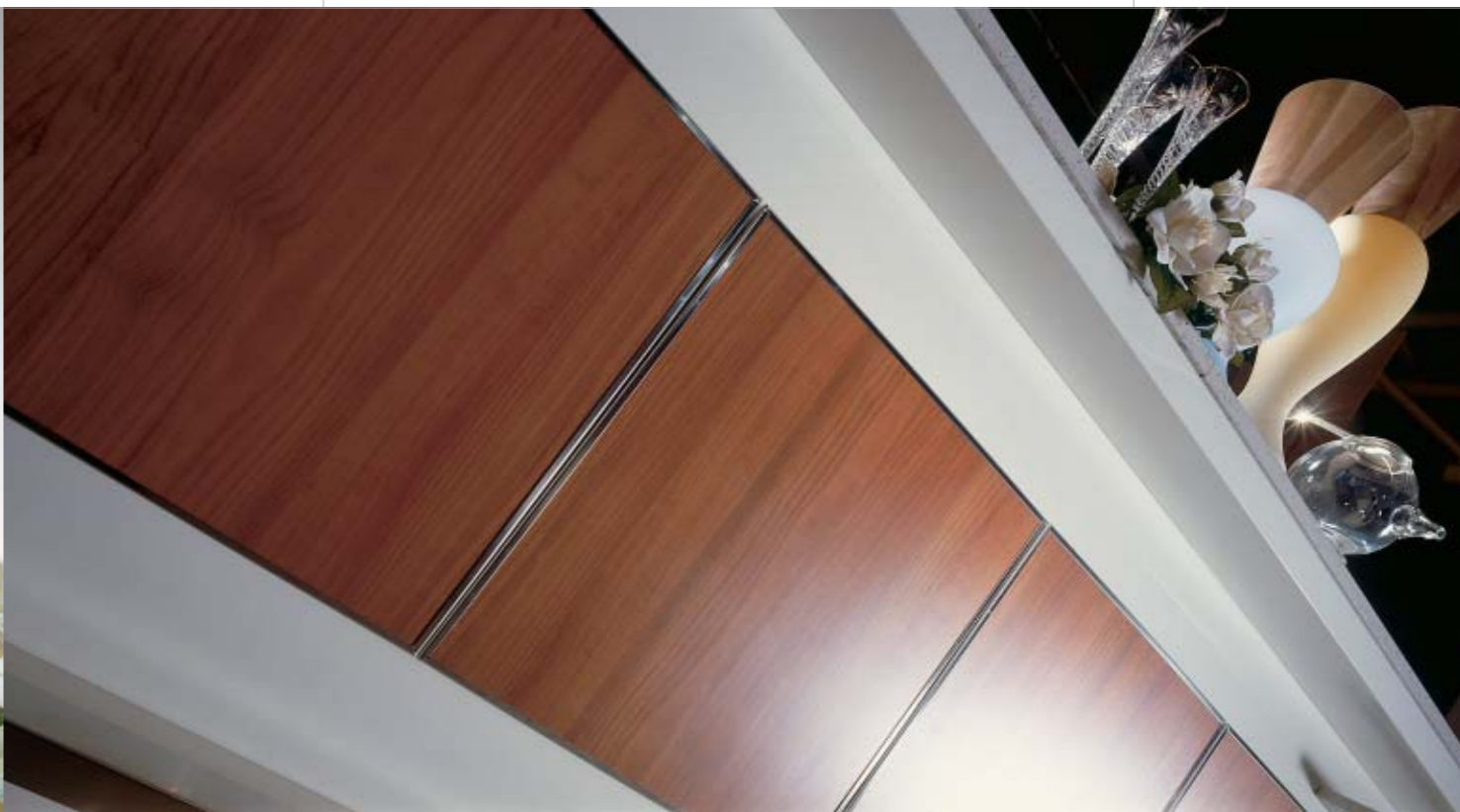


Ogni lieve emozione attraversa l'atmosfera del tuo bar. Zelig si prende cura di te. Dal paradiso all'inferno.

*Any single emotion passes through your café. Zelig cares of you. Anytime, from paradise to hell.*



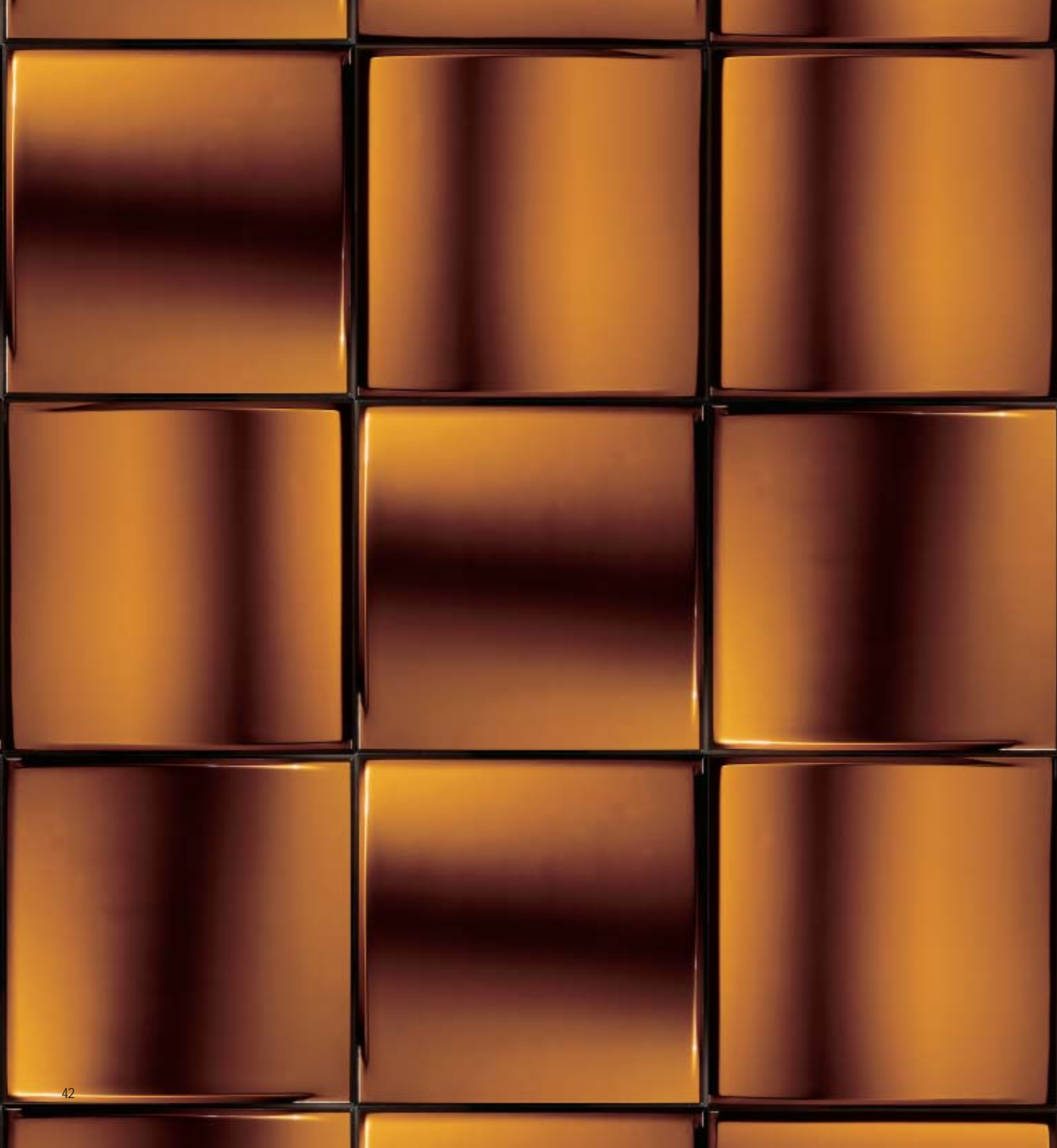




Appagati dall'eleganza, sorpresi da un petalo.  
Zelig sussurra alla tua anima i momenti di vero piacere.

*Being satisfied with the elegance, we are surprised by a petal.  
Zelig whispers moments of true satisfaction.*





Un desiderio e il mio sole sei tu. Un piccolo gesto, e arriva l'estate!

*A wish and here you are my sun. A little gesture and ... here is the summer!*











Intrecci solari e luci. La sabbia e il mare splendono nei suoi riflessi. Non c'è spazio per la noia. Zelig si mostra, si esibisce. E' spettacolo ogni giorno.

*Sun and lights crossings. Sand and sea shine in its reflexes. There is no time for bore. Zelig shows off. And it's a brand new show everyday.*





Solare d'estate, lunare d'inverno.  
I fiori delicati della primavera, le fiamme  
rosse dell'autunno. Zelig accompagna  
le tue stagioni migliori.



*Solar in summer, lunar in winter.  
Delicate spring flowers, red autumn  
flames. Zelig is always with you during  
your best times.*

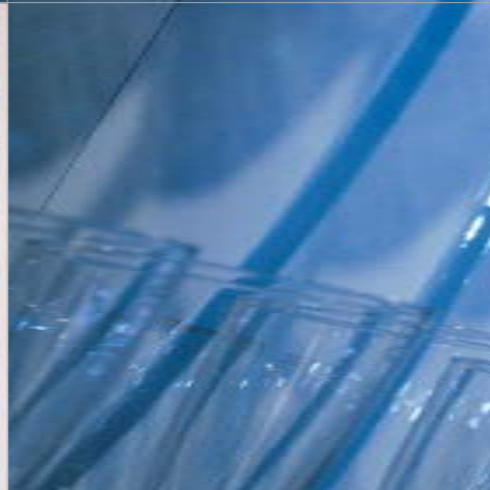


Trasforma cambia rovescia colora mime-  
tizza scopre tinge rallegra distingue  
impresiosisce decora muta rivoluziona  
abbellisce orna trasfigura rinnova  
arricchisce incanta ammalia seduce...  
Zelig, trasforma il tuo locale. E non solo  
a parole.

*Transforms, changes, turns, colours,  
disguises, discovers, paints, enhances,  
enriches, decorates, varies, revolutioni-  
ses, embellishes, adorns, renews,  
enchants, bewitches, seduces...  
Zelig transforms your café. And it's not  
just a matter of words.*

si

do re



fa sol

la

mi



I colori, le tonalità e le finiture dei prodotti contenuti in questo catalogo possono presentare sensibili variazioni dall'originale a causa dei limiti grafici e di stampa. Artic si riserva di apportare modifiche tecniche e funzionali ove ritenesse necessario al fine di migliorare i propri prodotti e la soddisfazione del cliente.

*Colours, shades and finish of all products contained in this catalogue can present sensible variations compared to the original ones due to graphic and press limits. Artic reserves to introduce technical and functional changes where deemed necessary in order to improve its own products and its clients' satisfaction.*

art direction:  
LIFE

progetto grafico:  
LIFE

fotografia:  
LIFE

styling:  
PAOLA MOTOLESE

copy:  
GIOVANNI BELFIORI

selezioni:  
DEF

stampa:  
SE.GRAF



Artic divisione CLABOGROUP S.p.A.  
ZIPA - Viale dell'Industria - 60035 Jesi (Ancona) Italy  
Tel. +39 0731 61531 - Fax +39 0731 6153968  
Stabilimento: Via Apsa, 18 - 61025 Montelabbate (Pesaro) Italy  
[www.artic.it](http://www.artic.it) - [infoweb@artic.it](mailto:infoweb@artic.it)